



Ice type Istyp Jäätyyppi	Concentration Koncentration Peittävyys	Symbols Symboler Merkinnät
Ice free Isfritt Jäätön	-	Brash ice barrier Stampisvall Sohjovyö
New ice (< 5 cm) Nyis (< 5 cm) Uusi jää (< 5 cm)	7 - 10/10	Rafted ice Hopskjuten is Paalikkain ajautunut jää
Nilas, grey ice (5-15 cm) Tunn jämn is (5-15 cm) Ohut tasainen jää (5-15 cm)	9 - 10/10	Ridged or hummocked ice Vallar eller upptornad is Ahtautunut tai ryykköitynyt jää
Fast ice Fastis Kiintojää	10/10	Strips and patches Strängar av drivis Ajojaanauhoja
Rotten fast ice Rutten fastis Hauras kiintojää	-	Floebit, floeberg Isbumling Ahtojää- tai roykköalautta
Open water Oppet vatten Avovesi	< 1/10	Fracture Spricka Repeämä
Very open ice Mycket spridd drivis Hyvin harva ajojaa	1 - 3/10	Fracture zone Område med sprickor Repeämävyöhyke
Open ice Spridd drivis Harva ajojaa	4 - 6/10	Estimated ice edge Uppskattad iskant Arvioitu jään reuna
Close ice Tät drivis Tihea ajojaa	7 - 8/10	Icebreaker (* coordinating) Isbrytare (* koordinerande) Jäänmurtaja (* koordinaattori)
Very close or compact ice Mycket tät / kompakt drivis Hyvin tihea ajojaa	9 - 9+/10	Water temperature isotherm (°C) Vattentemperaturisoterm (°C) Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä (°C)
Consolidated ice Sammanfrusen drivis Yhteenaajautunut ajojaa	10/10	Mean water temperature Ytvattnets medeltemperatur Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (1971 - 2000)
Ice thickness (cm) Istjocklek (cm) Jään paksuus (cm)	20-40	

Restrictions to Navigation, SWEDEN Trafikrestriktioner, Sverige - Liikennörajoitukset, Ruotsi			
Port Hamn Satama	Min ice class Min isklass Min jääluokka	Min tonnage Min tonnage Min kantavuus	First day of validity Datum for ikraftträdande Voimaantulopäivä
Karlsborg-Skelleftehamn	II	2000 dwt	2019-12-07

Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

Assistance Restrictions, FINLAND Assistansrestriktioner, Finland - Avustusrajoitukset, Suomi		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum for ikraftträdande Voimaantulopäivä
Kuopio, Siilinjärvi, Puhos, Joensuu	II, 1300 dwt	2019-12-08
Saimaa, Saimaan kanava	II, 1300 dwt	2019-12-09

Finnish Transport Infrastructure Agency (Väylävirasto)

Next chart will be produced on Monday 9/12, after which daily updates will follow. Nästa karta produceras på måndag 9/12, varpå det kommer följa dagliga uppdateringar. Seuraava kartta julkaistaan maanantaina 9/12, jonka jälkeen karttoja julkaistaan päivittäin.

## ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

FINLAND – FINLAND – SUOMI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäätaluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
<b>Kuopio, Siilinjärvi, Puhos, Joensuu</b>	<b>II, 1300 dwt</b>	<b>8.12.2019</b>
<b>Saimaa, Saimaan kanava</b>	<b>II, 1300 dwt</b>	<b>9.12.2019</b>

SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäätaluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
<b>Karlsborg, Luleå, Haraholmen, Skelleftehamn</b>	<b>II, 2000 dwt</b>	<b>7.12.2019</b>

DENMARK – DANMARK – TANSKA		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäätaluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Saint-Petersburg	Small crafts	15.11.2019

ESTONIA – ESTLAND – VIRO			
Port Hamn Satama	Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jäätaluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

LATVIA – LETTLAND – LATVIA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

POLAND – POLEN – PUOLA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jäätaluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

GERMANY – TYSKLAND – SAKSA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jäätaluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä